

Os eventos serão realizados, tomando-se cuidados com a prevenção da infecção pelo Novo Coronavírus. Solicita-se cooperar com a lavagem das mãos, utilização de máscara, mantendo-se a distância social. Contudo, há a possibilidade dos eventos e outras informações serem canceladas ou alteradas, e haver a limitação na utilização de instituições públicas, devido à prevenção da propagação da infecção. As informações atualizadas poderão ser observadas no site da cidade.

Los eventos serán realizados tomando todas las medidas contra el COVID19. Solicitamos a los participantes el lavado de las manos, el uso de las mascarillas y mantener la distancia social. Los eventos podrían ser cancelados, aplazados, o restringido el uso de las instituciones públicas con el objeto de prevenir la infección del COVID19. Consulte la página web de la Municipalidad para informaciones actualizadas o anuncios más recientes.



A partir de 9 a 12 de fevereiro, das 9h às 17h (dia 12, domingo, será até as 16h), será realizada a exposição de obras artísticas de estudantes primários e ginásiais de Cupertino dos Estados Unidos, a qual é a cidade irmã de Toyokawa, e de Xīnwú de Wuxi da China, a qual é a cidade amiga de Toyokawa, no Museu de Sakuragaoka. Esperamos a visita de todos.

Se realizará una exposición de obras desde el jueves 9 hasta el domingo 12 de febrero en el Museo de Sakuragaoka, en la cual se podrán ver las obras de los alumnos de la escuela primaria y secundaria de la hermana ciudad de Cupertino de Estados Unidos y de Xīnwú de Wuxi de China. Se podrá observar las obras desde las 9:00 am hasta las 5:00 pm (solo el domingo 12 de febrero será hasta las 4:00 pm). Esperamos la visita de todos.

1. 全国共通おこめ券を受け取っていない方へ Para as Pessoas que Ainda não Receberam o “Cupom de Arroz”

Desde 1 de dezembro de 2022, quinta-feira, o Cupom de Arroz (Okomeken) está sendo enviado às pessoas qualificadas (pessoas registradas em Toyokawa no dia 1 de agosto de 2022, e que continuam morando em Toyokawa até 31 de outubro de 2022 consecutivamente). Para as pessoas que não conseguiram recebê-lo por motivo do “prazo de guarda de 1 semana do aviso de ausência domiciliar deixado pelo correio ter vencido”, será enviada outra carta de aviso a partir de 1 de fevereiro, quarta-feira. Se desejar o recebimento do Cupom de Arroz, solicita-se dirigir ao local de distribuição designado, levando-se o documento de identificação e tal carta de aviso. Não será possível receber o cupom, após passar o prazo indicado.

Prazo de distribuição: até 10 de março, sexta-feira
Local de distribuição: Setor de Planejamento Administrativo (2º andar da ala central)
[Contato] Setor de Planejamento Administrativo (Kikaku seisaku ka)
Tel: 0533-89-2126

A las personas que todavía no han recibido el “Cupón de Arroz (Okome ken)”

La Municipalidad de Toyokawa envió el “cupón de arroz” desde el jueves 1ro de diciembre de 2022 a los interesados (las personas que se encuentren inscritas en la ciudad de Toyokawa a partir del 1ro de agosto

de 2022 hasta el 31 de octubre del mismo año). Quienes no pudieron recibir dicho cupón por algún motivo, por ejemplo, no estaban en casa cuando vino el cartero y no hicieron trámites para recibir el cupón dentro de una semana indicada desde la llegada de la notificación de distribución, les será enviada una tarjeta postal a partir del miércoles 1ro de febrero. Si desean recibir el cupón, visiten el lugar indicado dentro del plazo determinado con la tarjeta postal y algún documento de identificación. Después de pasar el plazo no se podrá recibir el cupón.

Plazo límite: Hasta el viernes 10 de marzo
Lugar de entrega: Sector de Planeamiento Administrativo (el 2º piso del edificio principal)
[Contacto] Sector de Planeamiento Administrativo (Kikaku seisaku ka)
Tel: 0533-89-2126

2. マイナポータルからオンライン申請ができます Será Possível Realizar Alguns Trâmites Públicos Online Através do Mynaportal

A partir de 6 de fevereiro, segunda-feira, será possível realizar trâmites de mudança de endereço para outra cidade/reserva de mudança de endereço para Toyokawa (Tenshutsu todoke/Ten'nyu yoyaku) através do Mynaportal organizado pelo Ministério Digital (Pittari Service). E com relação às solicitações on-line de trâmites de cuidados de idosos, cuidados infantis, etc., serão iniciadas assim que forem concluídas. Em alguns trâmites, para confirmar a identificação pessoal, será necessário o cartão de My Number e smartphone que possa decodificá-lo (no caso de computador, será necessário um aparelho de leitura). Mais informações detalhadas, confirmar no site do Mynaportal (Pittari Service). E as informações sobre o Cartão de My Number, contatar o Setor de Registro Civil.

A data de início de outros trâmites on-line, assim que for definida, será informada no site da cidade.
[Contato] Setor de Política de Informações (Joho seisaku ka) Tel: 0533-89-2128

Trâmites administrativos en línea a través de “Mynaportal”

A partir del lunes 6 de febrero los trámites de mudanza (mudanza de Toyokawa a otra ciudad, registro de mudanza de otra ciudad a Toyokawa) estarán disponibles en línea a través del servicio de Agencia Digital “Mynaportal”. Los trámites en línea sobre la crianza de niños, el seguro de asistencia del cuidado dependiente, etc., también empezarán por orden. Para realizar algunos trámites, será necesario preparar la tarjeta de Número Personal y “Smartphone” que pueda leer la tarjeta, con el fin de confirmar la identidad (en caso de computadora, se necesitará la máquina de leer la tarjeta de Número Personal). Para mayor información sobre la manera de inscripción de cada gestión, consulte la página web de “Mynaportal”. En cuanto a las preguntas sobre la tarjeta de Número Personal, póngase en contacto con el Sector de Registro Civil. Sobre otros trámites, se iniciará por orden. En cuanto que se decidan los detalles, se avisará a través de la página web de la Municipalidad.

[Contacto] Sector de Información Administrativa (Joho seisaku ka) Tel: 0533-89-2128

3. 市民小菜園などの利用者 Convocação de Usuários de Hortas Municipais, etc.

Convoca-se usuários de hortas municipais administradas pelo Município de Toyokawa, e hortas administradas pelo próprio proprietário do local. As informações mais detalhadas com relação ao modo de realizar a inscrição, etc., verificar no site da cidade ou contatar o setor responsável.

Período de utilização: 1 de abril a 31 de março de 2024
Inscrição: a partir do dia 1 até 17 de fevereiro, diretamente ou via telefone ao Setor de Assuntos Agrícolas, ou através do site da cidade. Se houver excesso de inscrições, será realizado o sorteio.
[Contato] Setor de Assuntos Agrícolas (Nomu ka) Tel: 0533-89-2138

Inscripción de huertos para los ciudadanos de Toyokawa, etc.

Comenzarán las inscripciones de huertos municipales y huertos administrados por propietarios de huertos. Para mayor información tales como la manera de inscripción, etc., consulte la página web de la Municipalidad o pregunte al Sector de Asuntos Agrícolas, por favor.

Plazo: Desde el 1ro de abril hasta el 31 de marzo de 2024
Inscripción: Solicite directamente o vía telefónica al Sector de Asuntos Agrícolas desde el 1ro hasta el 17 de febrero. La página web de la

Municipalidad está disponible también. En caso de excederse el cupo se realizará un sorteo.

[Contacto] Sector de Asuntos Agrícolas (Nomu ka) Tel: 0533-89-2138

Hortas		Tamanho	Tarifa (anual)
Horta municipal	Yawata	20m ²	7.000 ienes
	Sanzogo		
	Zoshi		
	Asoda	50m ²	10.300 ienes
Shinozuka Shimin Noen		20m ²	7.000 ienes
		22.5m ²	
		30m ²	8.100 ienes

*Dependiendo do local, haverá a possibilidade de não ter vagas.

*Existe la posibilidad de que no haya vacante.

4. 日本語能力試験の受験費を補助します

Auxílio à Taxa do Teste de Proficiência em Língua Japonesa

Para as pessoas que foram aprovadas no Teste de Proficiência em Língua Japonesa (Nihongo noryoku shiken), o qual foi realizado no dia 4 de dezembro de 2022, domingo, a taxa do teste será auxiliada como se segue.

Público alvo: estudantes residentes em Toyokawa e que estão matriculados em alguma escola primária, ginásial de Toyokawa ou Kogitsune Kyoshitsu e seus pais ou responsáveis que não possuem o idioma japonês como língua materna, etc.

Valor a ser auxiliado: 2.500 ienes por pessoa que foram aprovadas no teste.

Solicitação: após receber o resultado do teste, dirigir-se ao Setor de Atividade Cívica e Internacional, levando-se todos os itens citados abaixo.

Documentos necessários: 1) Notificação do resultado do teste; 2) Zairyu card do candidato; 3) Caderneta bancária para o valor do auxílio ser depositado

Outros: ao acabar o valor total de recurso financeiro, o fornecimento do auxílio será encerrado. Este ano, o auxílio será fornecido somente às pessoas que foram aprovadas no teste.

[Contato] Setor de Atividade Cívica e Internacional (Shimin kyodo kokusai ka) Tel: 0533-89-2158

Subsidio al derecho del Examen de Capacidad del Idioma Japonés

Se otorgará el subsidio al derecho del Examen de Capacidad del Idioma Japonés a quienes hayan aprobado el examen que se llevó a cabo el domingo 4 de diciembre de 2022.

Personas aceptadas: Los alumnos que acudan a las escuelas primarias o secundarias de Toyokawa o "Kogitsune kyoshitsu" y su familia, cuya lengua materna no sea japonés y cuyo domicilio se encuentre registrado en Toyokawa.

Cantidad del subsidio: 2.500 yenes por persona que aprobó el examen

Manera de solicitud: Después de recibir el resultado del examen, traiga consigo: (1) la notificación del resultado, (2) la tarjeta de residencia (Zairyukado), (3) la libreta bancaria para transferir el subsidio; y visite el Sector de Actividad Cívica e Internacional. Si falta alguno de los documentos requeridos anteriormente, no podrá recibir el subsidio.

Outros: Tan pronto como se acabe el presupuesto, se cerrarán las inscripciones. A partir de este año fiscal este subsidio será otorgado solamente a los aprobados.

[Contacto] Sector de Actividad Cívica e Internacional (Shimin kyodo kokusai ka) Tel: 0533-89-2158

5. 児童手当を支払います

Pagamento do Auxílio "JIDO TEATE"

O pagamento do Jido Teate (Auxílio Infantil) referente aos meses de outubro de 2022 a janeiro de 2023 será depositado no dia 7 de fevereiro, terça-feira, na conta bancária indicada do beneficiário. Não haverá o envio de comunicado sobre o pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

Sobre el pago del subsidio infantil

El pago regular de febrero del subsidio infantil será transferido el martes 7 de febrero por medio de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de octubre de 2022 a enero de 2023. No se mandará ninguna notificación del pago, por lo cual les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

6. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

Pagamento do Auxílio às Crianças Órfãs

O Auxílio das Crianças Órfãs (Shiiji no ikusei wo hakaru teate), referente aos meses de janeiro e fevereiro, será depositado no dia 15 de fevereiro, quarta-feira, na conta bancária indicada. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir

a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

Sobre el pago del subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa

El subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa será transferido el miércoles 15 de febrero por medio de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de enero y febrero de 2023. No se mandará ninguna notificación a los interesados. Por lo cual, les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

7. 麻しん・風しんワクチン (MR) 第2期の定期予防接種はお済みですか

Já Realizou a Vacinação Preventiva de Sarampo e Rubéola (MR) da 2ª Fase?

Prazo: até 31 de março de 2023 (sex)

Público alvo: crianças que nasceram entre 2 de abril de 2016 e 1 de abril de 2017, e que ainda não foram vacinadas.

Taxa: gratuita

Solicitação: a reserva deverá ser realizada via telefone nas instituições médicas estabelecidas, indicadas no site da cidade. No caso de realizar a vacinação em instituições médicas fora de Toyokawa, será necessário realizar alguns trâmites antecipados no Hoken Center. Neste caso, solicita-se que se dirija diretamente ao Hoken Center, levando-se a caderneta materno-infantil (Boshi techo).

Outros: se passar o prazo, haverá a cobrança de taxa. No caso de não possuir o questionário preliminar, contatar o Hoken Center.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

¿Ya ha realizado la vacunación regular contra la rubéola y sarampión (2ª fase)?

Plazo: Hasta el viernes 31 de marzo de 2023

Personas aceptadas: Los niños nacidos entre el 2 de abril de 2016 y el 1ro de abril de 2017 y no se hayan realizado dicha vacunación.

Costo: Gratuito

Inscripción: Reserve su cita vía telefónica en la entidad médica designada por la Municipalidad. En cuanto a las entidades disponibles, pedimos consultar la página web de la Municipalidad. Si desea vacunarse fuera de la ciudad de Toyokawa, se requieren los trámites en el Centro de Salud. Visite previamente el centro con la libreta materna (Boshi techo).

Outros: De vencerse el plazo establecido, tendrá que pagar la tarifa para poder recibir esta vacunación. Si no tiene el cuestionario de la vacunación, póngase en contacto con el Centro de Salud.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken senta) Tel: 0533-89-0610

8. 高額医療・高額介護合算療養費の支給申請について

Solicitação de Reembolso de Despesas Médicas e de Serviços de Cuidados de Idosos Elevados

Está sendo realizado o reembolso de despesas médicas e de serviços de cuidados de idosos elevados, no caso da soma total de tais despesas pagas pelo próprio segurado, durante um ano, ultrapasse o valor base estabelecido. O reembolso deste ano é referente a agosto de 2021 até julho de 2022. Para as pessoas qualificadas que estejam cadastradas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken), o aviso com relação aos trâmites de solicitação, será enviado no final de fevereiro, e para as que estejam cadastradas no Seguro de Saúde aos Idosos (Koki koreisha iryo seido), será enviado no final de março. Contudo, no caso de alterações no tipo de seguro de saúde, na situação familiar, etc., durante o período indicado, haverá a possibilidade de tal aviso não ser enviado. E no caso das pessoas que não estão cadastradas no Seguro Nacional de Saúde e nem no Seguro de Saúde aos Idosos, solicita-se confirmar com o próprio segurador em que estão cadastradas.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2135; Setor de Assistência aos Idosos (Kaigo korei ka) Tel: 0533-89-2173

Subsidio por gastos médicos elevados y cuotas elevadas del Seguro de Asistencia del Cuidado Dependiente

En caso de que los gastos médicos y las cuotas del Seguro de Asistencia del Cuidado Dependiente pagados en un año por el propio asegurado supere a una cantidad determinada, se le subvencionará la cantidad sobrepasada. Este subsidio corresponde al periodo de agosto de 2021 a julio de 2022. Se les enviará el comunicado sobre el pago del subsidio a las personas interesadas (los asegurados del Seguro Nacional de Salud: a fines de febrero, los asegurados Seguro Médico para las personas de edad avanzada: a fines de marzo). Sin embargo, existe la posibilidad de que algunas personas no puedan recibirlo debido al cambio del seguro médico o cambio de la situación familiar.

Las personas que se encuentran registradas en otro tipo de seguro de salud, deberán ponerse en contacto directamente con la compañía de seguros.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2135; Sector de Asistencia de Ancianos (Kaigo korei ka) Tel: 0533-89-2173

乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h às 13h30

*Haverá intérprete de português nos dias de exame citados abaixo. Se for necessário, solicita-se chegar entre 13h e 13h10.

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

O que levar: "boshi techo", "akachan note", bloco para anotações e caneta

Outros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, e de 2 anos haverá a aplicação de flúor nos dentes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (o recipiente será enviado via correio antecipadamente).

Examen Médico Infantil (GRATUITO)

Horario de recepción: Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

*Habrá servicio de intérprete en idioma portugués en los días que están indicados abajo. Si desean el servicio de intérprete, por favor, reúnanse desde la 1:00 pm hasta la 1:10 pm.

Lugar: Hoken Center

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

Qué llevar: "Boshi techo", "Akachan note", papel y lápiz.

Otros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses y del niño de 2 años se aplica fluoruro a los dientes. El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Se enviará el recipiente por correo anticipadamente.

Exame	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	7/mar (ter/mar)		<ul style="list-style-type: none"> ●Toalha de banho ●Toalla de baño
	16/mar (qui/jue)		
	23/mar (qui/jue)		
Crianças de 1 ano e 6 meses	1/mar (qua/mié)	O comunicado será enviado para as pessoas qualificadas individualmente.	<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental
	9/mar (qui/jue)		
	15/mar (qua/mié)		
Crianças de 2 anos	3/mar (sex/vie)	Se les enviarán el comunicado a los interesados individualmente.	<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental
	14/mar (ter/mar)		
	24/mar (sex/vie)		
Crianças de 3 anos	8/mar (qua/mié)		<ul style="list-style-type: none"> ●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	17/mar (sex/vie)		
	22/mar (qua/mié)		

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 27 de março (segunda-feira)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen Dental para Mujeres Embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 27 de marzo (lunes)

Horario: Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso)

Qué llevar: Boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

新型コロナウイルス感染症情報

Informações Relacionadas à Infecção do Novo Coronavírus

Sobre a Vacinação em Conjunto

Para as pessoas com a idade a partir dos 12 anos, crianças pequenas e bebês, a Vacinação em Conjunto contra o Novo Coronavírus está sendo realizada. As pessoas que desejarem, devem preparar o cupom de vacinação e realizar a reserva. Mais informações, observar o site da cidade.

Pessoas a partir dos 12 anos

Local: Shimin Plaza (4º andar do Prio 2)

Para as pessoas que não realizaram a aplicação da 1ª e 2ª dose da vacina, está sendo realizada a vacinação utilizando-se a vacina convencional.

Para as pessoas que não realizaram as aplicações adicionais da vacina contra a variante Ômicron, está sendo realizada a aplicação da 3ª, 4ª e 5ª dose da vacina. E sobre a vacinação individual, realizar a reserva nas instituições médicas.

Crianças pequenas e bebês

Local: Hoken Center

Para as crianças com a idade a partir dos 5 até 11 anos, está sendo realizada a aplicação da 1ª, 2ª e 3ª dose da vacina.

Para os bebês e crianças pequenas com a idade a partir dos 6 meses até 4 anos, está sendo realizada a aplicação da vacina. Para o público alvo, foi enviado o comunicado, por isso as pessoas que desejarem realizar a vacinação, sigam as instruções do comunicado e realize a solicitação de envio do cupom de vacinação. E após a chegada do cupom de vacinação, será necessário realizar a reserva da vacinação.

Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus

Tel: 0533-56-2210 Fax: 0533-89-5960

Horário: 9h às 17h (inclusive aos sábados, domingos e feriados)

Atendimento multilíngue: Inglês= segunda a sexta-feira; Chinês= todas as quintas-feiras; Português= todas as quartas e sextas-feiras

Informaciones sobre el COVID19

Sobre la vacunación en grupo

Están realizándose la vacunación para los mayores de 12 años, niños pequeños y bebés. Las personas que desean vacunarse deberán preparar el cupón y hacer su reserva. Para mayor información, consulte la página web de la Municipalidad.

Mayores de 12 años

Lugar: Shimin Plaza (el 4º piso de PRIO 2)

Las personas que todavía no han recibido la 1ª y 2ª dosis podrán realizar la vacunación convencional.

Las personas que no han recibido la vacunación adicional que corresponde con la variante Ômicron podrán recibir de la 3ª a la 5ª dosis.

Sobre la vacunación individual, deberá solicitar directamente en la entidad médica en que usted desea vacunarse.

Niños pequeños y bebés

Lugar: Centro de Salud

Los niños de 5 a 11 años podrán vacunarse la 1ª, 2ª y la 3ª dosis (vacunación adicional).

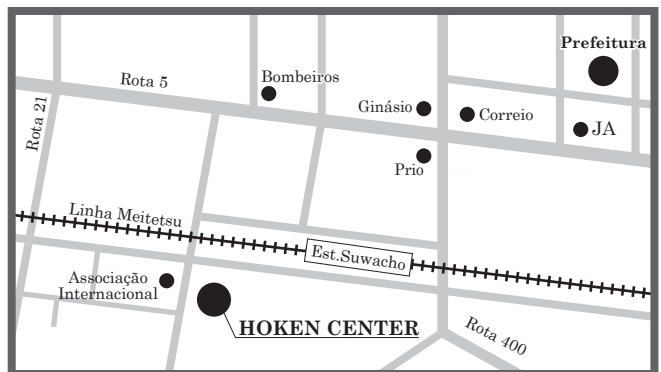
Se está realizando la vacunación para los bebés de 6 meses a 4 años. Ya ha sido enviada la tarjeta postal a los interesados. Si desea vacunarse, deberá seguir la orientación del comunicado y solicitar el envío del cupón. En cuanto llegue el cupón, haga su reserva por favor.

Centro de Atención Telefónica sobre la Vacunación contra el COVID19

Tel: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

Horario de atención: desde las 9:00 am hasta las 5:00 pm (incluidos sábados, domingos y días feriados)

El Centro de Atención Telefónica ofrece información en varios idiomas también: En inglés (de lunes a viernes), chino (los jueves) y portugués (los miércoles y viernes).



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1 • 7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM FEVEREIRO

GUARDIAS MÉDICAS EN FEBRERO

2月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 22h30
Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 22h30
Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 10:30 pm
Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 10:30 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 10:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho)	0533-89-0616
--	--------------

Atendimento: 23h às 8h / Desde las 11:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h
Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

4	sáb	Ozeki Seikei Geka (mito cho)	0533-77-1212
5	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
11	sáb	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
12	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
18	sáb	Sasaki Seikei Geka (miyahara cho)	0533-83-3377
19	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
23	quil/jue	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
25	sáb	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
26	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h
Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30
Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa shi Shika Iryo Center (suwa)	0533-84-7757
---------------------------------------	--------------

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

5	dom	Watanabe Maternity (ushikubo cho)	0533-85-3511
26	dom	Fujisawa F.K (yotsuya cho)	0533-84-1180

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

19	dom	Tsuyama Clinic (ogi cho)	0533-56-3588
26	dom	Minami Eye Clinic (suwa)	0533-95-0606

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

5	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
12	dom	Zoshi Jibiinkoka (zoshi)	0533-86-8880
19	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
26	dom	Akebonocho Jibiinkoka (higashiakebono cho)	0533-83-3341

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

4	sáb	Shiraya Iin (ichinomiya cho)	0533-93-2310
18	sáb	Ono Jin Hinyokika (baba cho)	0533-86-9651

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-89-2158 (em português)
Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1 de janeiro de 2023:184.405 habitantes

- Estrangeiros: 7.354
- Brasil: 2.861
- Vietnã: 1.416
- Filipinas: 800
- Peru: 475
- China: 464
- Coreia do sul: 462
- Indonésia: 344
- Nepal: 122
- Tailândia: 65
- Myanmar: 48
- Outros: 297

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp